

С. И. МАСЛОВ

Киевские экземпляры „Слова о полку Игореве“ в издании А. И. Мусина-Пушкина

Задавшись целью привести в известность все хранящиеся в Киеве экземпляры „Слова о полку Игореве“ в издании 1800 года, мы обследовали книжные собрания Государственной Публичной библиотеки Академии Наук УССР (ГПБ УССР), библиотеки Киевского Государственного исторического музея, Государственной Исторической библиотеки, библиотеки Киевского Государственного университета им. Т. Г. Шевченко и Киевского педагогического института им. М. Горького; обращались также и в некоторые частные собрания. Из всех этих собраний издание 1800 года оказалось только в Отделе старопечатных книг Государственной Публичной библиотеки АН УССР. Здесь издание это представлено тремя экземплярами. Описанию их мы и посвящаем настоящую статью.

Н. Н. Зарубин в 1934 году установил два типа экземпляров „Ироической песни“, т. е. „Слова о полку Игореве“ в издании 1800 года. Первый тип представлен экземпляром, принадлежавшим в свое время А. Ф. Бычкову и хранящимся сейчас в Государственной Публичной библиотеке им. М. Е. Салтыкова-Щедрина под шифром АФБ-4474. В экземпляре Бычкова примечание *ф* на стр. 15—16 напечатано с ошибкой, которая и оговорена в конце книги, в отделе „Погрешности“. Этот тип Н. Н. Зарубин предлагает считать первоначальным видом издания „Ироической песни“. В другом типе, представленном обычно встречающимися экземплярами, текст страниц 15—16 набран вновь и напечатан на вклеенном листке, часто на бумаге иного цвета. Ошибка в примечании *ф* в экземплярах этого типа исправлена; на обоих перепечатанных страницах наблюдаются также некоторые изменения в пунктуации, орфографии и размещении строк текста.¹

Все три экземпляра „Ироической песни“ 1800 года, хранящиеся в Государственной Публичной библиотеке Академии Наук УССР, относятся ко второму типу мусинпушкинского издания „Слова“.

Первый, принадлежащий ГПБ УССР экземпляр „Слова“ 1800 года входит в состав сборника печатных брошюр под шифром Гр. 1570. В первой половине XIX века сборник этот принадлежал киевскому митрополиту Евгению Болховитинову.

¹ Н. Н. Зарубин. К вопросу о первом издании „Слова о полку Игореве“. Сборник статей к 40-летию ученой деятельности акад. А. С. Орлова, Л., 1934, стр. 523—527.

Мусинпушкинское издание „Слова“ занимает в сборнике первое место. Экземпляр снабжен обычным титулом: „Ироическая песнь о походе на половцов удельного князя Новагорода-Северского Игоря Святославича, писанная старинным русским языком в исходе XII столетия с переложением на употребляемое ныне наречие. Москва. В Сенатской типографии, 1800“. Формат брошюры — 4°; в обрезанном при переплете виде — 23×19 см. Состав: VIII+46 стр.+ „Поколенная роспись“ на большом листе; вставка со списком опечаток („Погрешности“) в этом экземпляре нет. Вставной лист, с перепечатанным текстом стр. 15—16, — синеватого цвета. Концовка на стр. 46 — лира с лежащей на ней ветвью.

Любопытную особенность данного экземпляра составляют собственно-ручные приписки митрополита Евгения на заглавном листе и на полях отдельных страниц.

На заглавном листе, вверху, рукой Евгения сделана следующая приписка: „Мусина-Пушкина и Пожарского“; внизу, после фразы „с переложением на употребляемое ныне наречие“, добавлено: „Издано графом Алексеем Ивановичем Мусин-Пушкиным“. В скобках приписано другим почерком: „Писал митр. Евгений“.

Во вступительной статье под заглавием „Историческое содержание песни“, на стр. VII, после указания, что подлинная рукопись „Слова“ принадлежит А. И. Мусину-Пушкину, митр. Евгений добавляет: „Он купил ее в числе многих старых книг и бумаг у Ивана Глазунова, все за 500 р., а Глазунов после какого-то старичка за 200 р.“¹

На стр. 2, при упоминании о Бояне, митр. Евгений замечает: „О Баяне, князе аварском, брате болгарского князя, см. Stritteri «Memoriae populor», т. II, р. 526 и 527, а на русск. — «Известия визант. писателей», ч. 1, стр. 45 и 47. А о боянах у татар см. «Летописец русской» Львова, изд. в СПб., 1792, ч. III, стр. 434 и ч. V, стр. 153 и 185. Есть река Бояна, впадающая в озеро Скутари в Черногории“.

На стр. 6, в конце примечания з, о Трояне, добавлено: „См. «Истор. России» Карамзина, ч. 1, стр. 290“. К словам „вечи Трояни“ на полях поправка — „сечи“.

На стр. 7, при пояснении примечания i, что „буй значит дикий, а тур [обозначает] вола“, замечено: „а на скифском языке *thur* значит князь, король. См. Далина «Шведск. истор.», ч. 1, стр. 39“.

На стр. 8 к фразе „а мои ти куряни сведоми к мети“ митр. Евгений приписывает: „*Kmet* и ныне на польском и богемском значит слуга“, а строки „конецъ копия вскормлени“ дополняет такими справками: „О кормлении концем меча новорожденных младенцев см. Далина «Шведск. ист.», ч. 1, кн. 1, стр. 331. То же было и у татар, как пишет Beauplan dans la description de l'Ukraine, р. 40—45, ed. Rouen, 1660, in 8°“.

На стр. 9, против слов „Половцы бегут неготовыми дорогами к Дону великому; скрывают возы в полуночи, как лебеди скликаясь“, митр. Евгений замечает: „О скифах Овидий говорит: *gens inculta nimis vehitur crepitante colasso* (коляска)“.

Слово „кикахуть“ на стр. 17 поясняется как „хохотали“.

На стр. 29, к примечанию з, поясняющему слово „шерешеры“ — „неизвестный уже ныне воинский снаряд; может быть, род пращи, которою камня метали, или какое-либо огнестрельное орудие“, — митр. Евгений приписывает: „Не то ли, что у Далина «Шведск. ист.», ч. 1, стр. 666?“.

¹ Об этой приписке см. статью Л. Махновца „Як було відкрито „Слово о полку горевім“ в газете „Вечірній Київ“, 27 січня 1953 р., № 22/510.

Примечание *п* на стр. 35: „По смыслу речи стрикус не иное что как стенобитное орудие, или род тарана, при осаде городских ворот употребляемого“, — дополняется догадкой: „Не то ли, что охранные крыши у Далины «Шведск. ист.», ч. 1, стр. 666?»“.

На стр. 36 фраза „великому хорсови волком путь прерыскаше“ издателю 1800 года казалась „невразумительною“ (см. примечание *с*) и в переводе на позднейший русский язык отражения не нашла. Митр. Евгений истолковывает эту фразу так: „К великому Хорсу волком путь перебегал“.

«Ряд возражений со стороны митр. Евгения вызвало помещенное на стр. 45 примечание *ц*, излагающее историю образа богородицы Пирогощей. Образ этот отождествляется в примечании с образом Владимирской богородицы, находящимся ныне в Успенском соборе в Москве. „Его в древности, — продолжает комментатор 1800 года, — Богородицею Пирогощею называли потому, что из Царьграда привезен был в Киев гостем, прозывавшимся Пирогощею. Великий князь Андрей Юрьевич Боголюбский в 1160 году взял сию святую икону от отца своего великого князя Юрья Владимировича и перенес оную в ново-построенный тогда на Клязме город Владимир; в Москву же она принесена в 1395 году, и с тех пор уже именуется Владимирскою“. По поводу этого примечания митр. Евгений пишет: „Но в Кенигсбергском списке под 1154 годом в рукописном дополнении говорится совсем противное тому, а именно: «Том же лете иде Андрей от отца своего к Суждалю и принесе, идя, икону святое Богородицы, юже принесоша в едином корабли с Пироговищею изо Царьграда, и вковах в ю боле 30 гривен золота, кроме сребра и дорогого камня и женчуга, украсив ю и постави ю в церкви своей в Володимеру». Из сего видно, что сия икона была не Пирогощею, но только вместе привезенной с Пирогощею. Притом, каким образом мог ее поставить князь Андрей Боголюбский во Владимире 1154 года, когда она стояла в Киеве еще при Игоре Святославиче 1186 года?»“.

Кроме мусинпушкинского издания „Слова о полку Игоре“ в сборник ГПБ УССР под шифром Гр. 1570 входит еще „Слово“ в обработке Я. Пожарского: „Слово о полку Игоря Святославича, удельного князя Новгорода-Северского, вновь переложенное Яковом Пожарским, с присовокуплением примечаний. Санктпетербург. В типографии департамента народного просвещения. 1819“. Формат — 4°; состав — 88 стр. + 1 нумер. стр. („Погрешности“). На стр. 10 в тексте „Слова“ подчеркнута фраза „лисици брешут на черленья щиты“, а на поле рукой митр. Евгения написано: „Софроний, священник рязанский XV века, в повести о мамеевше нашествии сказал также: «лисицы брешуть, глядячи на златые доспехи»“.

Оба издания в обложке из плотной синей бумаги. На корешке сборника надпись: „Историч. повесть о походе на половцев“.

После смерти митр. Евгения (1837) сборник поступил в библиотеку Киевской духовной семинарии, в связи с чем в разных местах его находится штампель семинарской библиотеки и библиотечный шифр Ш. 2.47.¹

¹ В Государственной Библиотеке СССР им. В. И. Ленина под шифром М. 10449 хранится рукопись XIX века, содержащая копии заметок митр. Евгения на полях печатных книг, поступивших после его смерти в Киевскую семинарскую библиотеку. Среди них приведены и заметки на полях рассмотренного выше экземпляра „Иронической песни“. См.: Записки Отдела рукописей Государственной Библиотеки СССР им. В. И. Ленина, вып. XI, М., 1950, стр. 123, № 313.

Второй, принадлежащий „Відділу стародруків“ ГПБ УССР, экземпляр „Ироиической песни“ входит в состав сборника под шифром Гр. 1449. Сборник поступил в ГПБ из библиотеки Киевского Михайловского монастыря. Формат—4°, в обрезанном при переплете виде—22×17.7 см. Состав: VIII+46 стр.+ „Поколенная роспись“; листка со списком „погрешностей“ нет. Вставной лист, с перепечатанным текстом стр. 15—16, — синеваго цвета. Концовка на стр. 46 — лира с лежащей на струнах ветвью. Внизу на полях стр. 1—41 почерком начала XIX века помечено: „Из числа книг Библиотеки Киево-Михайловского монастыря“.

В сборник входит также издание речей, произнесенных в первом торжественном собрании Академии Наук 27 декабря 1725 года Г. Б. Бильфингером и Я. Германом, и речь епископа Самуила Миславского в честь Екатерины II (1775) на латинском и греческом языках.

Все четыре брошюры — в кожаном, попорченном переплете. На различных страницах сборника — круглая печать библиотеки Михайловского монастыря. На внутренней стороне переплета красивым четким почерком епископа Ириней Фальковского помечено: „Из числа книг библиотеки Киево-Михайлов. монастыря. Переплетена вновь в 1808 году иждивением Ириней, епископа чигиринского“. На переднем форзаде другим почерком: „Из числа книг библиотеки Киево-Златоверхо-Михайловского первоклассного монастыря. 1862 г., февраля“.

Третий экземпляр „Ироиической песни“ хранится в „Відділ стародруків“ под шифром Гр. 5254.

Внешние особенности этого экземпляра таковы. Заглавный лист как в предшествующих экземплярах. Формат—4°; в обрезанном при переплете виде—25×19.8 см. Состав: VIII+46 стр.+1 нумер. стр. („Погрешности“)+ „Поколенная роспись“. В „Поколенной росписи“ последняя строка при переплете срезана. Экземпляр напечатан на бумаге двух сортов: толстой, желтоватого цвета (стр. 1—2, 7—8, 37—38, „Погрешности“) и более тонкой, серой (стр. I—VIII, 3—6, 9—14, 17—36, 39—46, „Поколенная роспись“). Перепечатанный текст стр. 15—16 — на бумаге синеваго цвета. Концовка на стр. 46 — лира с ветвью.

Вся книга исчеркана и исписана черным, иногда синим и красным карандашами: отдельные строки подчеркнуты или взяты в скобки; на полях поставлены цифры, вопросительные знаки, выписаны отдельные слова текста. На переднем форзаде — фраза: „NB. Выписать из Слб. Пуб. Б-ки чистый экземпляр Слова о п. И.“. На стр. 15, против примечания *т*: „Князь Ярослав, сын князя Всеволода Ольговича, с 1174 по 1200 год княжеством черниговским обладавший“, на полях замечено: „врет“. На стр. 25 слова „нужда“ в 15-й строке текста и „насилие“ в 14-й строке перевода подчеркнуты, а на полях замечено: „верно“.

Судя по прежнему шифру 1852—622, находящемуся на форзаде и на заглавном листе, экземпляр в 1852 году поступил в библиотеку Киевского университета.¹ Позднейший, много раз повторяющийся штемпель: „Бібліотека Інституту народньої освіти імені М. Драгоманова“.

¹ Впрочем, в составленном А. Я. Красовским „Кагалоге книг Библиотеки Императорского университета св. Владимира“ (тт. I—V, Киев, 1854—1858) „Слово“ в издании 1800 года не показано.